

## Harvard PremiumSil Heavy

**Gebrauchsanweisung DE**  
**Vinylpolysiloxan-Abformmasse, superhydrophil**

Harvard PremiumSil Heavy ist ein viskoses und sehr hydrophiles Basis-Abformmaterial aus additionsvernetzenden Vinylsilikon. In Verbindung mit Harvard PremiumSil Medium dient es als ideale Basis für die Zweiphasen-Abformung in einem Schritt (Doppelmischtechnik).

Harvard PremiumSil Heavy zeigt im besonderen Maße hydrophile Eigenschaften und führt daher zu optimaler Benetzbarkeit und genauer Wiedergabe der subgingivalen Bereiche oder anderer feuchter Oberflächen.

Harvard PremiumSil Heavy erfüllt die Anforderungen der ISO 4823, Typ 2 (mittelfließend).

**Gegenanzeigen/Nebenwirkungen**  
 Keine bekannt.

### Verarbeitung

#### **1. Vorbereiten der Automix-Kartusche**

Harvard Dental International GmbH empfiehlt für Harvard PremiumSil Heavy ausschließlich die Verwendung von Mischkanülen des Typs Harvard Auto 1:1 O-Green.

Die Kartusche in das Austraggerät setzen und die Verschlusskappe entfernen. Um Basis- und Katalysatorpaste in der Kartusche auf Gleichstand zu bringen, vor der ersten Anwendung eine kleine Menge Paste auf einen Mischblock ausbringen und verwerfen. Eine Mischkanüle aufsetzen und durch seitliches Verdrehen um 90° fixieren. Das Material kann nun direkt appliziert werden.

#### **Anmerkung:**

Die gebrauchte Mischkanüle dient bis zur nächsten Applikation als Verschluss. **Die Kartusche nicht wieder mit dem Originalverschluss versehen**, da hierbei eine gegenseitige Kontamination und somit unbeabsichtigtes teilweises Aushärten nicht ausgeschlossen werden kann.

#### **2. Abformung**

Das automatisch gemischte Material wird auf den Abformlöffel gebracht. Parallel wird Harvard PremiumSil Medium zum einen Teil direkt auf den Zahn oder in die Interdentalräume appliziert, zum anderen Teil auf das auf den Abformlöffel gebrachte Harvard PremiumSil Heavy.

Der so befüllte Abformlöffel soll nicht später als **1:45 Minuten** (Verarbeitungszeit bei 23°C) in den Mund verbracht werden und soll mindestens **2:30 Minuten** im Munde belassen werden.

#### **3. Ausgießen**

Die Abformung soll bei normaler Raumtemperatur aufbewahrt werden (max. 25°C).

Die Abformung kann 30 Minuten nach der Entfernung aus dem Mund ausgegossen werden. Es gibt keine weitere zeitliche Begrenzung.

#### **4. Galvanisieren**

Alle Abformungen können kupfer- oder silbergalvanisiert werden.

#### **5. Desinfektion**

Die Abformungen können mit Standard-Desinfektionslösungen desinfiziert werden.

#### **Anmerkung:**

Keine Latex-Handschuhe verwenden, da diese die Abbindereaktion beeinträchtigen können. Die Zähne nicht mit Latex-Handschuhen berühren.

Nicht mit Standard (Kondensations-Reaktions-Typ) Silikonabformmaterialien verwenden!

#### **Hinweise zur Lagerung**

Nicht über 25°C lagern! Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden!

#### **Garantie**

Harvard Dental International GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellfehlern ist. Harvard Dental International GmbH übernimmt keine weitere Haftung, auch keine implizite Garantie bezüglich Verkäuflichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von Harvard Dental International GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des Harvard Dental International GmbH-Produktes.

#### **Haftungsbeschränkung**

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für Harvard Dental International GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

#### **Nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt!**

**Für Kinder unzugänglich aufbewahren!**  
 Die Gebrauchsanweisung für die Dauer der Verwendung aufbewahren.

#### **Bestell-Nr. Artikel**

7083731	Harvard PremiumSil Heavy, 2 Automix-Kartuschen à 50 ml, 12 Mischkanülen 1:1
7096000	Harvard Auto 1:1 O-Green, Nachfüllbeutel mit 50 Mischkanülen
7095100	Harvard Dispenser Automix 1:1

**Instructions for Use EN**  
**Vinylpolysiloxane impression material, super hydrophilic**

Harvard PremiumSil Heavy is a high hydrophilic and viscous base impression material consisting of addition curing vinyl silicones. In conjunction with Harvard PremiumSil Medium it can serve as an ideal base for the two phase (one step) impression technique (double mixing technique).

Harvard PremiumSil Heavy shows high hydrophilic properties. Thus improves the wettability and yields an exact reproduction of subgingival areas and other moist surfaces.

Harvard PremiumSil Heavy meets the requirements of ISO 4823, type 2 (medium-bodied consistency).

**Contraindications/side effects**  
 None known

### Application

#### **1. Preparation of the automix-cartridge**

Harvard Dental International GmbH only recommends for Harvard PremiumSil Heavy the use of mixing tips type Harvard Auto 1:1 O-Green.

Mount the cartridge into the application gun. Remove and dispose the closure-cap. For exact flow control extrude slightly material until uniform flow from both orifices is achieved. Install the mixing tip onto the cartridge and turn it 90° clockwise until it locks in position. and extrude needed material.

#### **Note:**

Store used cartridge with fixed used mixing tip. **Do not re-use the cartridge cap.** Closing the cartridge by turning on the cap between use could cause cross contamination of components and thus premature setting.

Leave the used mixing tip on the cartridge. It serves as a cap.

#### **2. Impression taking**

Load the auto mixed material onto the tray. Parallel, apply Harvard PremiumSil Medium partially onto the teeth and into the interdental spaces, partially on top of Harvard PremiumSil Heavy. Insert the tray not later than **1:45 min** (working time at 23°C or 74°F) after extruding Harvard PremiumSil Heavy into the mouth. Maintain position for at least **2:30 minutes**.

#### **3. Casting**

The impression should be stored under normal room conditions (max. 25°C or 77°F).

The impression can be poured 30 minutes after removal from the mouth. No other time limitation does exist.

#### **4. Electroplating**

All impressions can be copper- or silverplated.

#### **5. Disinfection**

Impressions can be disinfected with standard disinfection solutions.

#### **Notes:**

Do not contact the product with latex gloves, they may inhibit the setting. Do not touch teeth with latex gloves.

Do not use with standard (condensation reaction type) silicone impression materials.

#### **Storage**

Do not store above 25°C (77°F). Do not use after expiry date.

#### **Warranty**

Harvard Dental International GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. Harvard Dental International GmbH makes no other warranties including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and Harvard Dental International GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the Harvard Dental International GmbH product.

#### **Limitation of liability**

Except where prohibited by law, Harvard Dental International GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

#### **For dental use only!**

#### **Store product out of reach of children!**

Keep the instructions for use for the duration of the application.

#### **Order-No. Article**

7083731	Harvard PremiumSil Heavy, 2 automix cartridges ea. 50 ml, 12 mixing tips 1:1,
7096000	Harvard Auto 1:1 O-Green, refill bag with 50 mixing tips
7095100	Harvard Dispenser Automix 1:1

**Mode d'emploi FR**

**Matériau super hydrophile pour empreintes à base de vinylpolysiloxane**

Harvard PremiumSil Heavy est un matériau de base d'impression hautement hydrophile et visqueux à base de polysiloxane de vinyle. En combinaison avec Harvard PremiumSil Medium, il peut servir comme une base idéale pour la technique de prise en (une étape) deux phases (technique double mélange).

Harvard PremiumSil Heavy est particulièrement hydrophile et offre de ce fait une mouillabilité optimale ainsi qu'une reproduction précise de l'espace sous-gingival ou de toute autre surface humide.

Harvard PremiumSil Heavy est répond aux exigences de la norme ISO 4823 type 2 (medium / moyenne consistance)

**Contre-indications/effets secondaires**  
 Aucune connue à ce jour

### Application

#### **1. Préparation de la cartouche automix**

Harvard Dental International GmbH recommande pour Harvard PremiumSil Heavy exclusivement l'utilisation d'embouts mélangeurs du type Harvard Auto 1:1 O-Green.

Placer la cartouche dans le dispositif de distribution et retirer le capuchon de fermeture. Afin d'obtenir une quantité homogène de pâte de base et de pâte de catalyseur dans la cartouche automix, déposer, avant la première application, une petite quantité de pâte sur un bloc de mélange et la jeter. Poser un embout mélangeur et le fixer par une rotation latérale de 90°. Appliquer ensuite directement le matériau.

#### **Remarque :**

L'embout mélangeur usagé sert de système de fermeture jusqu'à la prochaine application. **Ne pas réutiliser le capuchon de fermeture d'origine de la cartouche**, afin d'éviter une éventuelle contamination croisée et donc une polymérisation partielle involontaire.

#### **2. Prise d'empreinte**

Charger le porte-empreinte de matériau mélangé Harvard PremiumSil Heavy. Appliquer le matériau Harvard PremiumSil Medium partiellement sur les dents et les espaces inter-dentaires, par dessus le matériau Harvard PremiumSil Heavy. Le porte-empreinte doit être inséré en bouche dans les **1:45 min** (temps de travail à 23°C ou 74°F). Maintenir la position pendant **2:30 minutes** au moins.

#### **3. Moulage**

L'empreinte doit être stockée à température ambiante (max. 25°C).



**Harvard Dental International GmbH**  
 Margaretenstr. 2 – 4  
 15366 Hoppegarten, Germany  
 Tel: +49 (0) 30/99 28 978-0  
 Fax: +49 (0) 30/99 28 978-19  
 info@harvard-dental-international.de  
 www.harvard-dental.de

Un modèle peut être coulé 30 minutes après la prise d'empreinte. Il n'existe pas d'autre limitation de temps.

#### 4. Electroplacage

Toutes les impressions peuvent plaquées cuivre ou argent.

#### 5. Désinfection

Les empreintes peuvent être désinfectées avec des solutions de désinfection classiques.

#### Remarques :

Ne pas toucher le matériau avec les gants en latex qui pourraient compromettre la réaction du matériau. Ne pas toucher non plus avec les gants en latex les dents.

Ne pas utiliser Harvard PremiumSil Heavy avec du silicone standard (réaction de condensation).

#### Stockage

Ne pas conserver à une température supérieure à 25 °C. Ne pas utiliser au delà de la date de péremption.

#### Garantie

Harvard Dental International GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. Harvard Dental International GmbH ne fournit aucune autre garantie, ni aucune garantie implicite de commercialité ou d'adéquation à un usage particulier. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation et de l'utilisation conforme du produit. Si le produit subit des dommages au cours de la période de garantie, le seul recours possible de la part de l'utilisateur et la seule obligation de Harvard Dental International GmbH consiste en la réparation ou le remplacement du produit de Harvard Dental International GmbH.

#### Limitation de responsabilité

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est autorisée par la loi, Harvard Dental International GmbH n'assume aucune responsabilité pour les pertes ou dommages liés à ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, incidents ou consécutifs, indépendamment de la base juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

#### Réservé à l'usage dentaire.

#### Ne pas laisser à la portée des enfants.

Conservare soigneusement cette notice d'utilisation pour consultations ultérieures.

#### Référence Produit

7083731	Harvard PremiumSil Heavy, 2 automix cartouche à 50 ml, 12 embouts mélangeurs 1:1,
7096000	Harvard Auto 1:1 O-Green, recharge avec 50 embouts mélangeurs
7095100	Harvard Dispenser Automix 1:1

#### Istruzioni d'uso IT

#### Materiale per impronte superidrofilo a base di vinil polisilossan

Harvard PremiumSil Heavy è un materiale a viscosità alta e fortemente idrofilico da impronta di base, sulla base di siliconi vinilici addizionanti. Harvard PremiumSil Heavy è un materiale nella tecnica di impronta diretta a doppia miscelazione in combinazione con Harvard PremiumSil Medium (tecnica della doppia impronta).

Harvard PremiumSil Heavy presenta particolari proprietà idrofile e quindi porta alla bagnabilità ottimale ed alla riproduzione accurata delle aree subgingivali o di altre superfici umide.

Harvard PremiumSil Heavy corrisponde alla norma ISO 4823, tipo 2 (consistenza media viscosità).

#### Controindicazioni/Effetti collaterali

Non noti.

#### Lavorazione

##### 1. Preparazione della cartuccia

Harvard Dental International GmbH raccomanda per Harvard PremiumSil Heavy esclusivamente l'uso di puntali miscelatori di tipo Harvard Auto 1:1 O-Green.

Inserire quindi la cartuccia automix nel dispenser e rimuovere il tappo dalla cartuccia. Per raggiungere il pareggio di base e catalizzatore nella cartuccia, prima del primo uso esprimere un poco della pasta su un blocco di miscela e poi, scaderlo,

Al suo posto viene collegata il puntale miscelatore fornito, che viene fissato e bloccato con un movimento di rotazione laterale. Il materiale è pronto per l'applicazione.

#### Nota:

Lasciare il puntale miscelatore usato sulla cartuccia, come cappuccio. **Non richiudere la cartuccia con il tappo originale** per evitare la contaminazione reciproca ed il successivo indurimento parziale involontario del materiale.

##### 2. Presa d'impronta

Estrudere il materiale automiscelato sul portaimpronta. Allo stesso tempo, extrudi Harvard PremiumSil Medium in parte sui denti o negli spazi interdentali e dall'altra parte sul portaimpronta già caricato con Harvard PremiumSil Heavy.

Dopo l'estrusione, inserire nel cavo orale il cucchiaio porta impronte non oltre **1:45 minuti** (tempo di lavoro a 23 °C). Mantenere la posizione per almeno **2:30 minuti**.

#### 3. Colatura

L'impronta deve essere conservata a temperatura ambiente normale (max. 25° C). L'impronta può essere colata 30 minuti dopo la rimozione dalla bocca. Non ci sono altri limiti di tempo.

#### 4. Galvanizzazione

Tutte le impronte possono essere galvanizzate in rame o argento.

#### 5. Disinfezione

Le impronte possono essere disinfettate con soluzioni disinfettanti standard.

#### Nota:

Evitare il contatto delle superfici dentali o del materiale da impronta con i guanti di lattice, poiché potrebbero compromettere la reazione di presa.

Non utilizzare con siliconi da impronta standard (di tipo a condensazione per miscelazione).

#### Indicazioni per lo stoccaggio

Non conservare a temperature superiori a 25° C! Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza!

#### Garanzia

Harvard Dental International GmbH garantisce che questo prodotto è esente da difetti di materiale e di fabbricazione. Harvard Dental International GmbH non rilascia altre garanzie compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego e dell'utilizzo del prodotto in conformità alle norme. Se il prodotto dovesse presentare difetti entro il periodo di garanzia, l'unico diritto dell'utilizzatore, nonché obbligo di Harvard Dental International GmbH sarà quello di riparare o di sostituire il prodotto.

#### Limitazione di responsabilità

Se l'esonero da responsabilità è consentito dalla legge, non sussiste per Harvard Dental International GmbH qualsivoglia responsabilità per danni o perdite derivanti dal presente prodotto, indifferentemente che si tratti di danni diretti, indiretti, particolari, collaterali o conseguenti, a prescindere dal fondamento giuridico, ivi compresi garanzia, contratto, colpa o dolo.

#### Destinato esclusivamente all'uso di dentisti!

#### Tenere fuori portata dei bambini!

Conservare le istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

#### N° d'ordine

7083731	Articolo Harvard PremiumSil Heavy, 2 x 50 ml automix-cartuccia, 12 puntali miscelatori 1:1,
7096000	Harvard Auto 1:1 O-Green, Sacchetto ricarica con 50 puntali miscelatori
7095100	Harvard Dispenser Automix 1:1

#### Istrucciones de uso ES

#### Material de impresión súper hidrófilo de vinil polisiloxano

Harvard PremiumSil Heavy es un material de base de impresión muy hidrófilo y viscoso que consiste en siliconas de vinilo que se polimerizan adicionalmente. Conjuntamente con Harvard PremiumSil Medium puede servir como una base ideal para la técnica de impresión de dos fases (una etapa) (técnica de mezcla dual).

Harvard PremiumSil Heavy muestra altas propiedades hidrófilas. Por eso, mejora la mojobilidad y produce una reproducción exacta de áreas subgingivales y otras superficies húmedas.

Harvard PremiumSil Heavy cumple los requisitos de la ISO 4823, tipo 2 (consistencia media).

#### Containdaicoes

No se conoce ninguno.

#### Aplicación

##### 1. Preparación del cartucho:

Harvard Dental International GmbH recomienda para Harvard PremiumSil Heavy exclusivamente el uso de puntales mezcladores del tipo Harvard Auto 1:1 O-Green.

Monte el cartucho en la pistola de aplicación. Retire y deseche el cierre. Para el control de flujo exacto expulse un poco de material hasta que el flujo uniforme de ambos orificios sea alcanzado. Instale la cánula de mezcla en el cartucho y fijar mediante el giro lateral de 90°. El material está listo para su aplicación inmediatamente.

#### Nota:

Almacenar el cartucho usado con la cánula de mezcla utilizada. **No vuelva a usar la tapa del cartucho**. La ciega del cartucho con la rueda de cierre entre el uso puede causar la contaminación cruzada de componentes y, por lo tanto, configuración prematura.

##### 2. Realización de impresión

Coloque el material mezclado automáticamente sobre la cubeta.

Paralelo, aplica Harvard PremiumSil Medium parcialmente sobre los dientes y en los espacios interdental, parcialmente encima de Harvard PremiumSil Heavy.

Inserte la cubeta no más tarde de **1:45 minutos** (tiempo de trabajo es a 23 ° C) después de la extrusión de Harvard PremiumSil Heavy en la boca. Mantenga la posición durante al menos **2:30 minutos**.

##### 3. Fabricación

La impresión debe almacenarse en condiciones normales (máx. 25 °C).

La impresión se puede verter 30 minutos después de la extracción de la boca. No hay ninguna otra limitación de tiempo.

#### 4. Galvanoplastia

Todas las impresiones pueden ser de cobre o plateadas.

#### 5. Desinfección

Se pueden desinfectar las impresiones con las soluciones de desinfección estándar.

#### Observaciones:

No utilice guantes de látex o polímeros que contengan azul que puedan interferir con la reacción de endurecimiento del material de impresión.

No tocar los dientes preparados con los guantes.

No utilice con materiales de impresión de silicona estándares (tipo de reacción de condensación).

#### Almacenamiento

No almacenar a temperaturas superiores a 25° C. No utilizar los productos después de la fecha de caducidad.

#### Garantía

Harvard Dental International GmbH garantiza que este producto está libre de fallos de material y fabricación. Harvard Dental International GmbH no asume ninguna otra responsabilidad, ni siquiera la garantía implícita relativa a la facilidad de venta ni idoneidad para un fin determinado. El usuario es responsable del empleo y el uso conforme a lo prescrito del producto. Si, dentro del periodo de garantía, se producen daños en el producto, existe el único derecho y la única obligación por parte de Harvard Dental International GmbH de reparar o sustituir el producto de Harvard Dental International GmbH.

#### Limitación de responsabilidad

Siempre que sea lícita legalmente una exención de responsabilidad, Harvard Dental International GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por pérdidas o daños por este producto, sin importar si se trata de daños directos, indirectos, especiales, accesorios o consecuenciales, independientemente de la base legal, incluida la garantía, contrato, negligencia o intención.

#### ¡Sólo para uso odontológico!

#### ¡Mantener fuera del alcance de los niños!

Estas instrucciones de uso se han guardado durante todo el tiempo de utilización del producto.

#### Referencia Artículo

7083731	Harvard PremiumSil Heavy, 2 x 50 ml automix-cartucho, 12 puntales mezcladores 1:1,
7096000	Harvard Auto 1:1 O-Green, bolsa de requesto con 50 puntales mezcladores
7095100	Harvard Dispenser Automix 1:1